



大洛杉磯台灣會館會訊

Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles

2023 年 5 月

2023 年台美人傳統週活動熱鬧展開

台美人傳統週總召 冉瑞宜

傳統週是台灣會館三大活動之一，同時也是一個非常有使命感的重任。背負了歷任總召們與董事們對傳承與創新的期許。很榮幸能擔任 2023 年台美人傳統週總召集人的職務。

今年是在新冠疫情之後系列活動全數回歸實體，僑委會更是為僑胞們安排了非常精彩的台灣特技團來北美巡迴演出。同時這也是近年傳統週第一次單獨主辦一場文化訪問團的表演。非常感謝大家的熱情幫忙讓我們可以在短時間內籌辦完成。5 月 7 號看到近九百名台美人及國際友人攜家帶眷來觀賞表演，觀眾的掌聲不斷，掃去所有義工的辛勞。

傳統週的每一任總召都付出了很大的心血籌備，也溶入了自己想要表達的台美人精神。今年我加入了許多台美小家庭的元素，希望第二代第三代的小朋友們在很開心歡樂的活動裡面，認識他們爸爸，媽媽，阿公，阿嬤的國家-台灣。我們在 4 月底舉辦了親子布袋戲創作班以及魔法便當工作坊。遇見了很多小朋友來到台灣會館，活動中充滿笑聲與親子互動。

傳統週園遊會中，除了夜市天王天后站台，也添加許多疫情中的創業商家，文創小生意。不僅有聞名世界的傳統夜市美食，也分享了台灣的人文精神。

同時我們的台美二代也在 2022 台美小姐的安排下，就我們對社會議題發聲，表達我們台美人對美國社會的責任感。

期待 5 月 20 日可以在園遊會見到大家！也要再次深深感謝所有慷慨贊助傳統週的僑領與先進，鄉親們，因為你們的大力支持，我們才能齊聚一堂，歡慶台美人傳統！



台美人傳統週系列活動熱鬧展開

傳統週系列活動之「神話布袋戲工作坊」

4月29日在會館舉辦，為2023年「大洛杉磯台美人傳統週」揭開序幕。由旅美裝置藝術家鄭青青與參加活動的親子們分享DIY製作屬於自己的布袋戲偶。

台美人傳統週總召冉瑞宜表示，希望老、中、青不同世代的台美人都能參與傳統週活動，共同體驗台灣文化，並與不同族裔的朋友一起分享。

鄭青青向與會者簡單介紹了台灣布袋戲偶後，並實際表演。小朋友們看到布偶穿戴在鄭青青手上後，可以靈活地行走坐臥，都躍躍欲試。為了讓小朋友們創作的布偶

有表演空間，鄭青青製作了小型表演舞台，讓當場完成布袋戲偶的小朋友，當場在舞台上自編自導自演了起來。會場笑聲不斷，小朋友們玩得非常開心。



傳統週系列活動之「給寶貝的童話風造型餐—魔法便當」新書分享會

4月30日舉辦「給寶貝的童話風造型餐魔法便當」作者劉怡青新書分享會。活動除好玩、有趣味之外，更藉著互動教導、培養孩子的創造力。當天劉怡青準備了代表台灣傳統文化美食的刈包。為符合「童話風」，在刈包加上「魔法」，讓它變成一隻可口的小兔子。首先，教大家如何把五花肉夾入刈包內，接著示範如何用海苔製作眼睛和鼻子，並利用紅麴粉製作腮紅，最後用蕎麥麩烘烤後製作耳朵。在經過幾個簡單步驟後，普通的刈包瞬間變成可口的小白兔。

劉怡青表示，疫情期間，她完成這本著作，並在台灣會館首次舉辦新書分享會。她希望更多的媽媽能夠透過巧思，讓孩子看到飯菜時眼神發光，享受開心的用餐時刻，



這也是她最滿足的事情之一。

洛杉磯華僑文教服務中心副主任劉岱欣也和大家一起做了「魔法兔刈包」。並表示，非常感謝傳統週委員會的巧思，安排這場輕鬆又有趣的講座，透過巧心製作的台灣美食刈包，傳承台灣獨特的美食文化給台美人的下一代。



傳統週系列活動之「台灣追想曲」精彩絕倫 掌聲如雷



「台美人傳統週」活動中，台灣文化團的演出一直是台美人傳統週活動的重頭戲之一。5月7日素有「台灣太陽馬戲團」美譽的台灣特技團帶來全新劇碼《台灣追想曲》在柔似蜜劇院盛大登台，精彩絕倫的演出，全程毫無冷場，近900位鄉親及主流觀眾們，用如雷的掌聲以及不斷地喝采聲，回應團員的精湛演出。

傳統週總召冉瑞宜表示，《台灣追想曲》如願演出，感謝各界的支持，會館在羅斯蜜經營24年，今天在羅斯蜜市最好的表演場地，向主流介紹台灣官方唯一認證的特技團，達成讓與會觀眾滿心感受台灣傳統文化與藝術魅力的初衷。



因疫情睽違三年，今年由僑委會從台灣遴選文化表演團來美演出，以台灣在地多元文化作為創作概念，將傳統雜技藝術結合舞蹈、戲劇、藝陣等表演形式，並搭配台、客、原住民音樂，結合臺灣多



元人文與自然風景，展現離鄉尋找機遇、繁華懷舊的城市與活力十足的廟會等場景，引領觀眾感受獨特的台灣風貌。現場並穿插許多與觀眾互動的環節及小遊戲，氣氛熱鬧歡騰、驚呼聲不斷。



傳統週系列活動之「台美藝術交流展」美不勝收

由新藝畫會主辦「台美藝術交流展」5月6日及7日一連兩天在洛杉磯僑中心舉辦，共展出19位畫家作品，每位畫家作品畫風純熟，各異其趣，繽紛多彩，參觀的藝術愛好人士不禁駐足欣賞良久，美不勝收。

當天陳柏宇董事長、吳兆峯副董事長、台美傳統週總召代表黃昭峻，受邀上台致詞，他們都讚嘆這次參展作品包含老、中、青三代，眼見平日活躍於台美社團的前輩，原來身懷絕技，妙筆生花，透過畫家介紹自己的畫作，每幅畫作背後皆有深意，感覺很抽象，但又似能參透一二。感謝新藝畫會會長陳文石表示，「看畫」自己感性的體悟最重要，以「直覺」與畫作共鳴。

僑教中心副主任劉岱欣致歡迎辭，因為疫情三年，解封後終於漸漸地有藝術活動展出，中7心的展覽廳因為這場畫展重現蓬勃生機，



更難得「台灣傳統週」也安排台美兩地聯展，藝術家交流切磋，以作

品展現台灣文化之美，畫風多元，讓大家都大飽眼福。

傳統週系列活動之「長輩金銀婚慶典」12對伉儷分享甜蜜愛意



台美人傳統週系列活動之台灣長輩會銀髮族婚禮紀念慶典暨月例慶生會，5月13日在會館隆重登場。今年有12對超過40年以上結婚的長輩參加。長輩們穿上漂亮禮服，大方展現甜蜜愛意，分享他們「白首偕老」的秘訣。

傳統週召集人冉瑞宜、經文處新聞組葉立傑組長、僑教中心副主任劉岱欣也上台獻上賀詞。

每對佳偶出場，在結婚進行曲放送下，一對對穿越幸福門，與會人士並抱以掌聲、拉禮炮及陣陣歡呼，熱情迎接他們入場。節目最高潮的儀式是由每對夫婦同心斟滿香檳7層香檳塔、喝交杯酒、親吻新娘，並與全體會眾舉杯同賀，以及合切三層蛋糕，祝福每對銀髮族身體健康平安、百年好合。

當天也為長輩會五月份壽星慶



生、切蛋糕、送紅包，團康表演，最後在大家的歡樂聲中圓滿結束，盡興賦歸。



2023 台美人傳統週系列活動預告

2023 台美人傳統週系列活動已熱鬧展開。五月是台美人的月份，我們準備了許多精彩活動，歡迎踴躍參加，也期盼您邀約好友一起來，讓台美人的活動能散播到各個角落。



台美人傳統園遊會 5月20日熱鬧登場



5月20日 2023年

Saturday, 10am - 5 pm

@

Barnes Park 蒙市巴恩斯公園

305 McPherrin Blvd., Monterey Park

歡迎攜朋伴友共襄盛舉



慶祝
台美人
傳統週

台灣攝影經典系列展

美國六桂宗親會主辦 2023

港都風情 魅力高雄

時間：5月20/21 (六/日)
10:30 am - 4:30 pm
地點：洛杉磯華僑文教中心
9443 Telstar Ave.
El Monte, CA 91731

贊助單位：
中華民國僑務委員會
台灣傳統週委員會
協辦：台灣之友會
(Friend of Taiwans)

攝影特助：洪義和、洪力立
攝影場地提供：高雄佛光山
總策劃：洪家棟
連絡：626-552-6056



第四屆「台語風華、名明名曲」 音樂欣賞會

5/27/2023 (星期六) 1:00 pm-4:00 pm

洛僑文教中心大禮堂

9443 Telstar Ave., El Monte, CA 91731

活動由來、說明：為大洛杉磯台美人傳統週系列活動項目之一

活動目的、宗旨：此活動為Promote台語歌...
心愛、台灣、台灣的聲音、台灣心、台灣情、台灣鄉情文化曲，守護、發揚、傳承台語文化與音樂。

- * 南加州台語歌菁英歌手們獻唱
- * 全為義唱、義演，免費入場
- * 酌備精緻點心，歡迎南加州台美人鄉親

主辦單位：莉娟雅韻•台灣之歌
大洛杉磯台美人傳統週

周莉娟：(805) 368-0787 / jowizjw@gmail.com
台灣會館：(626) 307-4881 / taiwancenter.org





5/20/2023

10AM -5PM

BARNES PARK- 蒙市巴恩斯公園
350 S. MCPHERRIN AVE. MONTEREY PARK, CA

2023大洛杉磯 台美人傳統週園遊會

TAIWANESE AMERICAN HERITAGE WEEK FESTIVAL



For More Info:
626-307-4881
TAHW.LosAngeles@gmail.com





2023 台美人傳統園遊會 兒童創意繪畫比賽

2023年5月20日 10:00AM - 4:30PM



2023年4月20日 12:00AM 開放線上報名
 網上報名連結: WWW.I-MATTER.INFO/TAHW-ART
 繪畫主題: 關心銀髮族的心理健康
 比賽詳情可接洽 email.support@i-matter.info

	幼幼組 (幼稚園)	小學A組 (一至三年級)	小學B組 (四至六年級)
冠軍 \$ 300 (獎學全 & 獎盃/獎狀)	1人	1人	1人
亞軍 \$ 200 (獎學金 & 獎盃/獎狀)	1人	1人	1人
季軍 \$ 100 (獎學金 & 獎盃/獎狀)	1人	1人	1人
人氣獎 \$ 100 (獎學金 & 獎盃/獎狀)	-----	1人	-----

參加對象: 幼幼組 (幼稚園), 小學A組 (一至三年級) 還有小學B組 (四至六年級)
報名期間: 2023年 4月20日到5月20日, 可以預先在會館提交報名表。

比賽規則如下:

1. 比賽當天會公佈規則, 台僑藝術界代表性人擔任評審
2. 主辦單位將提供比賽專畫紙, 參與者必須使用比賽專用畫紙。
3. 參賽者請自備比賽核准繪畫工具 (彩色筆, 彩色鉛筆, 蠟筆, 或彩色原子筆) 還有繪畫板
4. 得獎作品將在會館加框懸掛展示一年。
5. 主辦單位會提供繪畫板供參賽免費使用, 數量有限





台美人傳統週桌球聯誼賽

時間：5月27日2023年(星期六)
10:00 am to 5:00 pm

地點：大洛杉磯台灣會館大禮堂

主辦：台灣會館桌球社

聯絡：黃銘錫
phdds1215@gmail.com



► 2023 台美人傳統週系列活動

- 4/29/2023 布袋戲工作坊，圓滿結束。
- 5/6-7/2023 台美藝術交流展，圓滿結束。
- 5/7/2023 「台灣追想曲」，圓滿結束。
- 5/13/2023 「銀髮族婚禮慶典」，圓滿結束。
- 5/20/2023 (星期六) 10 AM-5:00PM
2023 大洛杉磯台美人傳統週園遊會
地點：Barnes Park 蒙市巴恩斯公園
305 S. McPherrin Ave. Monterey Park
- 5/20/2023 (星期六) 10 AM-4:30PM
兒童創意繪畫比賽
地點：Barnes Park 蒙市巴恩斯公園
305 S. McPherrin Ave. Monterey Park
- 5/20-21/2023 (星期六、日) 10:30AM-4:30PM
六桂攝影經典系列展「港都風情 魅力高雄」
地點：洛杉磯僑教中心
9443 Telstar Ave., El Monte
- 5/27/2023 (星期六) 10:00 AM-5:00PM
台美人傳統週桌球聯誼賽
地點：台灣會館
- 5/27/2023 (星期六) 1:00PM-4:00PM
第四屆「台語歌風華、明星名曲」音樂欣賞會
地點：洛杉磯僑教中心
9443 Telstar Ave., El Monte
- 5/27-28/2023 (星期六、日) 10:00AM-5:00PM
台美藝術協會夏季展
地點：洛杉磯僑教中心
9443 Telstar Ave., El Monte

台美藝術協會

May 27 & May 28, 2023
10AM-5PM
洛杉磯華僑文教服務中心
Culture Center of T.E.C.O.
9443 Telstar Ave, El Monte, CA 91731



僑委會委員長徐佳青拜會台灣會館



僑委會委員長徐佳青於4月23日在洛僑中心主任陳敏永及副主任劉岱欣陪同下，蒞臨會館，由陳柏宇董事長率領董事團隊熱情歡迎。

董事長陳柏宇、總統府國策顧問田詒鴻前董事長、執行長林榮松、副董事長蔡漢成及劉玲華等一一一致上歡迎辭。徐委員長是會館的老朋友，非常重視台灣鄉親，這幾年為僑民所做的服務，大家都點滴在心頭，也能感受駐外人員的服務熱誠及僑務年輕化的趨勢。

執行長林榮松代表會館，向徐委員長提出三項建議，第一、美國各項物料上漲，明瞭僑委會經費有限，無法補助推廣大型活動，鼓勵僑團及僑民，要有付費使用及贊助的觀念。第二、會館即將面臨重建，拆掉原有建築物，未來新館重新開張前，會館會議及活動，請僑教中心協助借用活動場地。第三、228在臺灣列為國定假日，台灣鄉親都非常重視228的意義，希望僑委會能夠普及化及重視擴大紀念會。

徐佳青表示，會在最有限的時間裡面，依目標把事情做完，做得

更好，也期盼台僑社團給予最大的支持。

徐委員長指出，有限任期內，希望透過務實努力達成最大目標，台灣是屬於世界的，所以她最大挑戰就是要和各界僑團溝通，促成融合交流，期盼各地僑團能夠捐棄既有成見，雖然各自有立場及基本信仰，但為了台灣，至少不要在主流面前互扯後腿，僑社團結，共同深入主流，提升台灣良好形象，大家一起作草根外交。

最後，她還陳述努力以赴的三大面向，第一、加強第二代連結台灣的根及文化，所以安排加強台美人子弟的認知及認同台灣，對台灣有向心力。第二、為台灣廣納人才，尤其是台美人第二或第三代菁英赴台就讀，宣傳台灣的「頂尖獎



學金制」聯袂30多間大學知名學府提供「聯名獎學金」，學子能在台灣衣食無憂，專心學習。第三、教育倡議-在歐美國家廣設華語文學習中心，今年目標達到100所。

最後，徐佳青委員長致贈會館一幅「造福邦家」的書法卷軸。大洛杉磯台灣會館合唱團為她獻唱一首「天頂的星」，祝福她像慈母一樣，僑務成果閃亮如星。





淺談 漢字的全義字詞

Tshian²¹-tam⁵ Han³²-ji⁷ e⁵ tong⁵⁷-gi⁷ ji⁷³-su⁵

咱知影有真濟台語的用字和華語無全；毋過，若斟酌比較，有一寡台語和華語的用字佇漢字內底，其實是全義字的詞（同義複詞）。下面就舉一寡平常時較捷用著的台語詞來涵逐家做參考。

- 下厝

漢字全義字詞	華文	台文 / 台羅拼音	註釋 (tsù-sik)	
儘量	儘早	量早	liōng-tsá	
下落	下來	落來	loh-lâi	
烏黑	黑色	烏色	oo-sik	
亮光	天亮	天光	thinn-kng	
毛髮	頭髮	頭毛	thâu-mn̄g / môo	
芳香	香花	芳花	phang-hue	
顯赫	顯擺	赫擺	hia-pai	陳世明 建議。抑有建議寫“鬻俳”。
進入	進來	入來	ji̍p-lâi	
庇佑	保佑	保庇	pó-pì	
立即	立馬	即馬	tsik-má	陳世明 建議。抑有建議寫“這馬”
頂上	山上	山頂	suann-tíng	
脚下	山下	山腳	suann-kha	
震動	地震	地動	tē-tāng	
粥糜	鹹粥	鹹糜	kiâm-muê	
吃食	吃粥	食糜	tsiah-muê	
拍打	打電話	拍電話	phah-tiān-uē	
姝美	美女	姝查婦	súi-tsa-bóo	一般俗寫“嬌查某”
盛大/裝扮	盛裝	大扮	tuā-pān	俗語講“紅姝烏大扮”
細小	小孩	細漢囡仔	sè-hàn gín-á	
燈火	點燈	點火	tiám-hué	

台語真是咱 ê 寶 囡孫袂曉盡煩惱

逐家做陣緊來學 若無後擺就揣攏無

2023年5月13日

台語文讀冊會



大洛杉磯台灣會館基金會
Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles
3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770
Tel: 626-307-4881 Fax: 626-307-4388
E-mail: TCGLA@TaiwanCenterLA.org Website: Taiwancenter.org

2023 年會員大會邀請函

5/12/2023

敬愛的永久會員 您好！

依據台灣會館章程舉辦每年一度的會員大會，今年訂於 6 月 10 日(星期六)下午兩點假會館大禮堂召開。今年主要議題是會館現址重建以及會務、財務進度報告。期您能撥冗參加，並提供寶貴意見共同研討台灣會館未來。請賜覆出席與否，以利統計參加人數和準備餐點。謝謝！

Resul Chen 陳柏宇

大洛杉磯台灣會館基金會董事長 敬上

會員大會議程

- 2:00 ~ 2:30 p.m. 報到、交誼
- 2:30 ~ 2:45 p.m. 董事長年度報告
- 2:45 ~ 2:50 p.m. 財務報告
- 3:00 ~ 3:30 p.m. 會館建館進度討論
- 3:30 ~ 3:45 p.m. 傳統週成果報告

歡迎加入永久會員 Line 官方帳號

為期能更及時通知會館各項活動資訊，請掃描 QR Code 加入大洛杉磯台灣會館永久會員 Line 官方帳號。



回 條

(請於 6/5/2023 前以回函、email 或 Fax 回覆出席與否，以便會館辦公室統計人數和準備餐點。謝謝！)

姓名：漢文 _____ 英文 _____

來會館參加會員大會

不克參加會員大會

聯絡資訊更新

地址：_____

電話 _____ 手機(可發簡訊)：_____

Email：_____

團體會員活動花絮

大洛杉磯台灣會館本著服務鄉親理念，期望能擴大服務會館永久會員，若貴會有最近已舉辦或即將舉辦的活動需要會館為您報導，歡迎您將活動資訊 Email 到會館 tcgla@taiwancenterla.org，我們將會在每月出版的會訊中為您刊出。



北美台灣人工程師協會講座 暢談台灣太空衛星夢



美台灣人工程師協會 5 月 6 日在會館舉辦講座，講題「干擾性的太空發射營運倡議 (A Disruptive Space Launch Business Initiative)」。

原以為深奧難懂，但在陳彥升博士娓娓道來，發現原來台灣太空科技產業，擁有無限的璀璨遠景，如果台灣政府能扶植即將孕育而生的太

空產業鏈，並化解限制重整配套的法規，發射低軌衛星的商機，也許是未來台灣另一座「護國神山」。

當天聽眾幾乎是航太業人士，大家傾聽主講者陳彥升自 2005 年返台至今，花費畢生心血打造的「台灣太空衛星夢」即將實現，敬佩之情沸騰不已，欲罷不能。

當天活動，洛僑中心劉岱欣副主任、會館陳柏宇董事長也列席旁聽。最後，北美台灣人工程師協會潘建宇會長致詞感謝大家前來參與以及北美台灣人工程師協會、台美航太協會、台美商會青商部、台美專業協會、與洛杉磯經文處科學組對該會的支持。

西北區台灣同鄉會參與主流社區活動「第二屆亞洲文化節」

西北區台灣同鄉會 5 月 6 日參與主流社區文化活動—第二屆亞洲文化節(2nd Valley Asian Cultural Festival)。會長表示，去年參加活動，廣受大家的支持與鼓勵，今年

再度參與第二屆由主流 West Hill 商會主辦的文化節。當天除了有台灣觀光文宣展位，還有八家將、台客電音三太子、台灣原住民舞蹈等活動。吸引許多民眾觀看，相當熱

鬧。該會表示，參與亞洲文化節主要是介紹台灣文化，以及與不同族群人士分享，來認識台灣、促進文化交流。同時也期盼未來參與更多主流活動來介紹台灣。



大洛杉磯台灣會館 台美人僑營商家推薦表

敬愛的大洛杉磯台灣會館永久會員：

在大洛杉磯每個人都需要好的服務業者來協助解決生活起居上的種種問題。如修理汽車、換輪胎、修理水電、房屋改裝、會計師、家庭醫師、專科醫師等等。現在許多鄉親常常來電會館辦公室詢問能否介紹僑營業者或專業人士，因為大家也比較希望能夠支持自己台灣同胞企業。台灣會館的永久會員都是熱心公益的台美人，大洛杉磯台灣會館工商服務委員會秉持服務及回饋台美鄉親的心，希望大家可以幫忙提供自己喜歡的僑營企業及各界業者的相關資料，請大家提供自己或自己光顧過的公司，台灣會館將把大家提供的資料列入名單，來提供給鄉親們參考。

我們期待更多台美人商家的推薦，煩請會員幫忙推薦填寫 <https://t.ly/wkOo>



或請掃描 QR Code 填寫表格，等資料收集彙整齊全後，大洛杉磯台灣會館會提供給永久會員鄉親參考。

謝謝您的協助！



大洛杉磯台灣會館
永久會員
Line 官方帳號



台灣會館三太子借用規則

親愛的會員！

為服務鄉親，推廣台灣文化傳統，會館提供三太子給團體會員或基本會員舉辦文化活動。因三太子造價昂貴，凡借用會館三太子需預繳押金\$500，在歸還後，確定無損壞，則退回全數押金。若有遺失或損壞情形，借用人需依三太子之價值賠償。

運輸費用由借用者負責，需確保運輸三太子其間安全無虞。借用完畢，於歸還日期當天歸還。如無法如期歸還，請在到期前先告知辦公室並提供合理理由，否則將影響未來租借權力。借用人以本會團體會員或基本會員為限，借用時需出示身份證明。



會館重建



親愛的永久會員！

會館將於原址重建，服務鄉親，重建需要大家支持及捐款，捐款可以下列方式：

 **PayPal** : paypal@taiwancenter

或 支票 Title 請寫：Taiwan Center
Mail to : 3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770

租借會館場地及登電子海報廣告

會館大禮堂及小會議室很適合舉辦中、小型活動，如需要租用場地或是刊登電子海報廣告，請與會館辦公室聯絡，電話：626-307-4881 或 E-mail: tcgla@taiwancenterla.org 索取場地租借申請表。您也可以直接上大洛杉磯台灣會館網站 www.taiwancenter.org，於首頁左邊點選「表單下載」，再下載「活動場地租借申請表」，填好後 Fax 到會館 626-307-4388 即可。

電子海報廣告部分，會員\$5，非會員\$10，電子海報廣告可以在 1 個月前即開始宣傳。